

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ АКАДЕМИЧЕСКОГО ПИСЬМА И ЭФФЕКТИВНОЙ БИЛИНГВАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ В ЮФУ

С 13 по 16 ноября на базе Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации состоялась международная научно-практическая конференция «Академическое письмо и эффективная билингвальная научная коммуникация». Событие, прошедшее при финансовой поддержке ЮФУ и программы TEMPUS PROSET, стало первым шагом в реализации масштабного проекта по созданию на базе ЮФУ специализированных многоцелевых программ развития академического письма.

Внимание к проблемам академического письма со стороны руководства университета обусловлено поставленной перед ЮФУ стратегической целью – войти в число лидеров науки и образования России. Качество исследований и образования в современном университете оценивается преимущественно по его научной репутации, при этом соответствующие показатели составляют до 70 % в структуре наиболее авторитетных мировых рейтингов, учитывающих научные достижения, представленные в информационно-аналитических системах на *иностраннных языках* (Web of Science, Scopus и др.). Наукометрические показатели, впрочем, вызывающие немало дискуссий как в России, так и за рубежом, непосредственно связаны с эффективностью билингвальной научной коммуникации.

Российский опыт в этом отношении невелик. Несколько лет программы по академическому письму ведутся в Смольном институте и Центре либерального образования СПбГУ; только в 2011 г. был открыт центр академического письма при НИУ ВШЭ, пилотные проекты которого высоко оценены академическим сообществом. Проблемам высшего образования в российских вузах и необходимости развивать программы академического письма была посвящена лекция профессора МГУ им. М.В. Ломоносова Людмилы Городецкой. Вопросы билингвизма в истории России и в истории национального образования были в центре внимания научного доклада руководителя школы билингвизма ЮФУ проф. С.Г. Николаева.

Навыки академического письма предполагают вполне конкретные востребованные современным научным сообществом в России навыки: готовность вступать в научные и профессиональные контакты; обмениваться в письменной форме научно-технической информацией с зарубежными партнерами; представлять ЮФУ на международных конференциях, симпозиумах, вебинарах; решать профессиональные задачи средствами иностранных языков, используя, в частности, электронные ресурсы; составлять и работать с текстами различных жанров научно-технической литературы по узкому профилю выбранной специальности (научная статья, патент, монография, аннотация, реферат, диссертация, доклад, тезисы, резюме и т.д.). Академическое письмо предполагает знакомство с требованиями, предъявляемыми к содержанию и качеству статей и монографий в зарубежных изданиях, совершенствование навыков самостоятельной работы, направленной на анализ информации из смешанных источников, использование ресурсов электронных подписок Библиотеки ЮФУ на научные издания, оптимизацию навыков профессионального пользования словарями и международными базами данных; освоение приемов аналитической обработки текстовой информации, аннотирования и реферирования иноязычных специальных текстов и др. О задачах разрабатываемых программ

подготовки преподавателей ЮФУ на базе Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации по направлению академического письма рассказала доц. О.А. Джумайло. Руководитель Центра профессионального развития доц. Т.А. Шкуратова сделала доклад о серьезном заделе и масштабных планах сотрудничества в этом направлении с университетами Великобритании.

Успешная реализация в Центре профессиональной подготовки ЮФУ проекта TEMPUS IV PROSET: «Формирование компетенций и практических навыков оценки языковых знаний преподавателей английского языка» («Promoting Sustainable Excellence in Testing and Assessment») по гранту Евросоюза (2010 – 2012 гг.) позволила поставить задачи следующего уровня: необходимость оценки языковой подготовки в сфере научной коммуникации; обращение к международному опыту обучения академическому письму на английском языке тех, для кого он не является родным. В рамках конференции прошло совместное заседание группы сетевого международного проекта и преподавателей курса «Академическое письмо». С докладами и сообщениями выступили проф. А.И. Норанович, доц. И.В. Волков, доц. Н.С. Трифонова, доц. О.В. Ротко и другие участники дискуссии, обратившиеся, в том числе, к опыту международных программ.

Программы академического письма за рубежом по-настоящему масштабны, что свидетельствует о значении, которое ему уделяется на всех этапах подготовки специалиста как неотъемлемой части самого образования (формы отчета по отдельным курсам в виде письменных работ); его исследовательской составляющей (написание проектов, диссертаций); универсальной исследовательской культуры как таковой (работа с источниками, корректное цитирование и пр.). Все крупные университеты в Европе и США имеют центры академического письма и сотрудничают со специализированными центрами (The Centre of Academic Writing in CEU, Writing Center at Harvard College, Purdue Online Writing Lab, NCTE, EATAW, EWCA, WPA, и др.). И все же первенство в вопросах обучения академическому письму принадлежит британским университетам.

Именно поэтому в качестве приглашенных лекторов для проведения открытых лекций, мастер-классов и тренингов были приглашены ведущие специалисты британских университетов, в которых программы академического письма не только положены в основу образования, но составлены с учетом билингвального компонента. Университеты Солента и Бедфорда имеют высокий процент иностранных студентов, что потребовало внедрения методик обучения академическому письму на английском языке как иностранном.

Лекции и мастер-классы Стивена Бакса, профессора Университета Бедфорда, были обращены к важнейшему условию эффективного академического письма – навыкам аналитического чтения. Когнитивные процессы, связанные с теми или иными механизмами обработки и оценки информации при чтении (оценка жанра, целей работы, связи между параграфами, иллюстративным материалом и заявленными аргументами, обоснованности выводов автора и т.д.), создают саму возможность для логичного и аргументированного самостоятельного письменного высказывания. На первый взгляд невозможное тестирование навыков академического письма, по мнению ученого, приемлемо и эффективно при использовании тех же аналитических ресурсов и методик, которые используются при анализе навыков аналитического чтения.

Вопросам методической и технической поддержки, существенно повышающим эффективность занятий, были посвящены лекции Осамы Хана (Университет Саутгемптона Солент). Игровые методики в сочетании с использованием ресурсов электронных медиа, отдельных форм дистанционного обучения, работы в мини-группах, организации веб-форумов и пр., введенные профессором в практику работы со студентами экономических специальностей, продемонстрировали прекрасную отдачу.

Целый блок тем, поднятых Кэролин Уэстбрук, касался вопроса аналитической оценки содержания академического письма самим пишущим, одного из базовых условий для возможности успешной коммуникации в академической среде. Без навыков «критического мышления» (Critical Thinking, именно так называется и отдельная дисциплина в зарубежных университетах, и собственно способность к рефлексии над ним), невозможно говорить ни о структуре, ни об аргументации, ни о корректности использования научных результатов других ученых и пр. Участникам конференции были предложены новейшие разработки ученых и методистов, работающих в сотрудничестве с Cambridge University Press, позволяющие оценить нюансы логической и композиционной организации научного высказывания. Особый интерес вызвала и лекция К.Уэстбрук, обращенная к широко обсуждаемой теме плагиата, критериям оценки фрагментов заимствований как недопустимых и способам избежать досадных репутационных потерь в связи с недостаточной осведомленностью в этом вопросе. Это особенно важно также потому, что научное сотрудничество и академическая мобильность преподавателей и студентов (как участников конференций, программ «включенного обучения» и пр.) требует не только высокого уровня специализированных коммуникативных навыков на иностранном языке, но и понимания достаточно строгих научных конвенций, свидетельствующих о разделяемых культурных и этических ценностях. Видео лекции доступны на сайте ЮФУ.

Тренинги конференции, посвященные принципам структурирования, грамматическим навыкам, риторике публичного выступления в академической среде, проведенные специалистами из Великобритании, а также проф. Л.А. Гордонецкой, доц. В.С. Приходько, доц. О.А. Джумайло вызвали большой интерес слушателей из числа студентов и преподавателей языковых и неязыковых факультетов ЮФУ, а также других вузов города.

В конференции приняло участие более 250 человек. Инициативу по проведению практических семинаров, конференций и тренингов по академическому письму было решено развивать.

О.А. Джумайло, Т.А. Шкуратова

ДНИ ПАМЯТИ Ф.М. ДОСТОЕВСКОГО В РОСТОВЕ-НА-ДОНУ (11–13 ноября 2013 г.)

Комплекс мероприятий осуществлялся в рамках перспективного гуманитарно-просветительского проекта ЮФУ «ДОСТОЕВСКИЙ И ДРУГИЕ: навстречу 200-летию юбилею писателя» и рабочей программы Открытого студенческого литературного гуманитарно-просветительского Общества ЮФУ «МЫ ВМЕСТЕ!!!» при поддержке Российского Общества Ф.М. Достоевского.